

## فهارس المشرق

للسنة السابعة والخمسين

١٩٦٣

### فهرس اول

لمواد السنة السابعة والخمسين من مجلة المشرق ١٩٦٣

الجزء ١ - (كانون الثاني - شباط) : كتاب ختم الاولياء نشره عثمان نيجي (٢٠-٣)  
تعريب الانجيل وكتاب اعمال الرسل بقلم الاب جوزف قوشنجي (٤٦-٢١) - الآثار المنطوية  
بقلم الاب انطونيوس شلي اللبناني (٤٧-٦٨) - حول مخطوط بقلم امين نخله (٦٩-٨٣) -  
من فرائد الشعر الغنائي في لغات هندية اوربية غير لاتينية او جرمانية بقلم الاب رفائيل نخله  
اليسوعي (٨٤-١٠٥) - صرف العنان الى قراءة حفص بن سليمان نشره الاب اغناطيوس  
عبده خليفه اليسوعي (١٠٦-١٣٢) - الكتب (١٣٣-١٤٤) .

الجزء ٢ - (اذار - نيسان) - معجم تحليل الاماكن في البلاد العربية بقلم عيسى  
اسكندر المعلوف (١٤٥-١٦٠) - تعريب الانجيل وكتاب اعمال الرسل بقلم الاب  
جوزف قوشنجي (١٦١-١٩٠) - وثائق تاريخية عن حلب ٥ بقلم الاب فردنان توتل اليسوعي  
(١٩١-٢٢٤) - الآثار المنطوية بقلم الاب انطونيوس شلي اللبناني (٢٢٥-٢٤٤) - تيارات  
الشعر اللبناني الكبيرة بقلم الاب ميتال الحايك (٢٤٥-٢٥٥) .

الجزء ٣ - (ايار - حزيران) - ايازيقي والقرآن في مجمع البحرين بقلم ظافر القاسمي  
(٢٥٧-٢٦٢) - تعريب الانجيل وكتاب اعمال الرسل بقلم الاب جوزف قوشنجي (٢٦٣-  
٢٩٤) - الآثار المنطوية بقلم الاب انطونيوس شلي اللبناني (٢٩٥-٣٣٠) - جواهر اللغة ٥  
و ١ بحر الجواهر ، بقلم ا. ز. اسكندر (٣٣١-٣٣٤) - من طرائف العربية بقلم رياض  
معلوف (٣٣٥-٣٣٨) - تفسير القرآن عند المستشرقين الغربيين ما بين ١٩٢٧ و ١٩٦٢  
بقلم مرتينانو رونكاليا (٣٣٩-٣٥٥) - رسالة الكأس والراح نشرها الاب اغناطيوس عبده  
خليفه اليسوعي (٣٥٦-٣٥٩) - الكتب (٣٦٠-٣٨٤) .

الجزءان ٤-٥ - (تموز - تشرين الاول) : تعريب الانجيل وكتاب اعمال الرسل بقلم  
الاب جوزف قوشقجي (٣٨٥-٤٢٢) - الآثار المطوية بقلم الاب انطونيوس شبلي اللبناني  
(٤٢٣-٤٦٢) - الألفاظ السريانية الآرامية في اللغة العربية للاب ي. حبيته نشرها الاب  
بطرس ساره اللبناني (٤٦٣-٥٠٠) - الاب بطرس ساره اللبناني بقلم الاب انطونيوس شبلي  
اللبناني (٥٠١-٥١٠) - البازجي والامثال بقلم ظافر القاسمي (٥١١-٥١٧) - عيسى اسكندر  
المعلوف بقلم اسد رستم (٥١٨-٥٢٠) - فخر الدين المعني الثاني وبلاط تيمسكانا (وثائق جديدة)  
نشرها مرتينيانو رونكاليا (٥٢١-٥٦٦) - وثائق تاريخية عن حلب ه بقلم الاب فردينان نوتل  
اليسوعي (٥٦٧-٦٣٢) - الكتب (٦٣٣-٦٤٠) .

الجزء ٦ - (تشرين الثاني - كانون الاول) - الآثار المطوية بقلم الاب انطونيوس شبلي  
اللبناني (٦٤١-٦٧٢) - وثائق تاريخية عن حلب ه بقلم الاب فردينان نوتل اليسوعي (٦٧٣-  
٦٩٢) - الألفاظ السريانية الآرامية في اللغة العربية للاب ي. حبيته نشرها الاب بطرس  
ساره اللبناني (٦٩٣-٧٢٩) - اكتشافات حديثة مخطوطات تعلق بالثورة بقلم من. ل.  
(٧٣٠-٧٤٨) - فهارس القهارس (٧٤٩-٧٥٧)

## فهرس ثانٍ

### يحتوي اسما. كتبة المشرق ومقالاتهم

- اسكندر (ا. ز.): «جواهر اللغة» و «بحر الجواهر» ٣٣١-٣٣٤.
- توتل (الاب فرديناند اليسوعي): وثائق تاريخية عن ثعلب ٥: ١٩١-٢٢٤: ٥٦٧-٦٩٢: ٦٧٣-٦٩٢.
- الحايك (الاب ميشال): تيارات الشعر اللباني الكيرة: ٢٤٥-٢٥٥.
- خليفه (الاب اغناطيوس عبدة اليسوعي): صرف الثمان الى قراءة حفص بن سلمان ١٠٦-١٣٢ - رسالة الكأس والراح ٣٥٦-٣٥٩.
- رسم (اسد): عيسى اسكندر المملوف ٥١٨-٥٢٠.
- رونكاليا (مرتنيانو): تفسير اتران عند المستشرقين الغربيين ما بين ١٩٢٧ و ١٩٦٢ ٣٣٩-٣٥٥ - فخر الدين المعني الثاني وبلاط توككانا ٥٢١-٥٦٦.
- ساره (الاب بطرس اللباني): الانفاظ السريانية الآرامية في اللغة المرية للاب ج. حيقه ٤٦٣-٥٠٠: ٦٩٣-٧٢٩.
- س. ل. - اكتشافات حديثة للخطوط تتعلق بالتوراة ٧٣٠-٧٤٨.
- شيلي (الاب انطونيوس اللباني): الآثار المضوية ٤٧-٦٨: ٢٢٥-٢٤٤: ٢٩٥-٣٣٠: ٤٢٣-٤٦٢: ٦٤١-٦٧٢ - الاب بطرس ساره اللباني ٥٠١-٥١٠.
- القاسمي (ظافر): اليازجي و اتران في مجمع البحرين ٢٥٧-٢٦٢ - اليازجي والامثال ٥١١-٥١٧.
- قوشقجي (الاب جوزف): تعريب الانجيل وكتاب اعمال ايرسل ٢١-٤٦: ١٦١-١٩٠: ٢٦٣-٢٩٤: ٣٨٥-٤٢٢.
- المملوف (عيسى اسكندر): معجم تحليل اسماء الاماكن في البلاد المرية ١٤٥-١٦٠ مملوف (رياض): من طرائف المرية ٣٣٥-٣٣٨.
- نخله (امرن): حول مخطوط ٦٩-٨٣.
- نخله (الاب رفائيل اليسوعي): من فرائد الشعر الفثاني في لغات هندية اوروية غير لائنية او جرمانية ٨٤-١٠٥.
- يحيى (عثمان): كتاب ختم الالباء ٣-٢٠.

## فهرس ثالث

للمطبوعات التي ورد وصفها في السنة السابعة والخمسين للمشرق  
على ترتيب اسماء مؤلفيها

### ١ - المطبوعات الشرقية

|                                                                          |                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| ص                                                                        | ص                                                            |
| صغير (المطران بطرس جواد) : تعاليم على<br>اناجيل الآحاد والاعياد ٣٦٢ .    | ا<br>ادلبي (المطران ناويفيلوس) : كتاب الصلاة<br>٣٦٠          |
| صبري (الدكتور محمد) : خليل مطران -<br>الثقيات المجهولة ٣٦٧ .             | ت<br>ترزي (فؤاد حنا) : مسلم بن الوليد صريع<br>القواني ٣٦٨ .  |
| م<br>مكاي (دروثي) : مدن العراق القديمة (ترجمة<br>يوسف يعقوب مكروني ٣٦٩ . | خ<br>انخازن (الشيخ نيب وهيبه) : اوغاريت ١٩٣                  |
| ن                                                                        | د<br>داغر (يوسف اسعد) : الديوقراطية في مكة<br>العربية ٣٦٦ .  |
| نجمه (الياس) : يسوع المسيح : حياته : رسالته ،<br>تمحيصه ٣٦٣ .            | ش<br>شلي (الاب انطونيوس اللبناني) : المعزية الالهية<br>٣٦٥ . |
| نخله (امين) : الديوان الجديد ٦٣٨ .                                       | شراة (عبد النعيف) : قضية الكتاب اللبناني<br>٣٦٦ .            |
| نخله (الاب يوسف المتخلصي) : انقذاس الاخوي<br>حسب الطقس البيزنطي ٦٣٩ .    |                                                              |

## ٢ - مطبوعات اوروية

## B

- BAILBY (P.), *Le curé et sa paroisse* 382.  
BRION (Marcel), *Les palans où Dieu habite* 637.

## C

- CARDAHI (Chucric), *Droit et Morale* 141.  
CHAIGNE (L.), *Prier Dieu avec les Poètes* 634.  
CHALENDAR (X. de), *Tu aimeras* 142.  
CHELHOD (Joseph), *Introduction à la Sociologie de l'Islam* 140.  
CHERUEL (Jules), *Brève histoire de l'ancienne littérature chrétienne* 138.  
CITA-MALARD (Suzanne), *La Sainte Famille de la Délivrance* 371.  
CLUNY (Roland), *L'Eglise agit par ses Saints* 135.  
COLINON (M.), *Le phénomène des Sectes au XXe s.* 633.  
COLSON (I.), *Un Roi fit des Noces à Son Fils* 139.  
CONGAR (Y. M.-J.), *La Tradition dans la vie de l'Eglise* 378.  
CRISE (La) *de la raison dans la pensée contemporains* 377.  
CRISTIANI (Mgr. A.), *L'insurrection protestante* 636.

## D

- DHEILLY (J.), *Les Prophètes* 383.

## E

- EID (Émile), *La Figure juridique du Patriarche* 376.  
*Etudes d'orientalisme dédiées à la mémoire de Lévi-Provençal* 372.

## F

- Finelon méconnu 384.

## G

- GARETS (A.-L. des), *L'Evangile du démi-nageur* 633.  
GASBARRI (Carlo), *Islam e Cristianesimo* 370.

## H

- HOUANG (F.), *Le Bouddhisme de l'Inde à la Chine* 381.

- HUC (R.-E.), *Souvenirs d'un voyage dans la Tartarie et le Thibet* 137.  
HUS (Alain), *Les religions grecque et romaine* 134.

## J

- JARJOUR (Ephrem), *Doctrina S. Ephraem de Ecclesia Christi* 382.  
JOBIT (P.), *Saint Thomas de Villeneuve* 375.

## L

- LACAN (Dom M. F.), *Saint Benoit et ses fils* 133.  
LAMIRANDE (E.), *La Communion des Saints* 136.  
LIÉGÉ (A.-P.), *Vivre en chrétien.*

## P

- POINSENET (M.-D.), *Par un sentier à pic* 635.

## R

- Renouveau (Le) *liturgique* 383.  
RONDET (Henri), *Vatican I* 373.  
ROUSTANG (F.), *Une initiation à la vie spirituelle* 374.

## S

- SORAS (A. de, S. J.), *Morale internationale* 134.

## T

- THEODORY (Constantine), *A Dictionary of modern Technical Terms. Arabic-English* 372.  
TRESMONTANI (Claude), *Les origines de la Philosophie chrétienne* 138.

## V

- VERNIER (Bernard), *L'Iraq d'aujourd'hui* 370.

## W

- WIENER (C.), *Un Roi fit des Noces à Son Fils* 139.

## Z

- ZELLER (Jacques), *La Croix conquiert le monde* 636.

## فهرس دابع

### جميع مواد السنة السابعة والخمسين لمجلة المشرق على طريقة حروف المعجم

|                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ص                                                                                                                                                                       | الاب بطرس ساره اللبناني ٥٠١-٥١٠ .<br>الآثار المطوية ٤٧-٦٨ : ٢٢٥-٢٤٤ :<br>٢٩٥-٣٣٠ : ٤٢٣-٤٦٢ : ٦٤١-<br>٦٧٢ .<br>اكتشافات حديثة لمخطوطات تتعلق بالتوراة<br>٧٣٠-٧٤٨ .<br>الالفاظ النريانية الآرامية في اللغة العريية<br>٤٦٣-٥٠٠ : ٦٩٣-٧٢٩ . |
| ع                                                                                                                                                                       | ت                                                                                                                                                                                                                                       |
| عيسى اسكندر الملووف ٥١٨-٥٢٠                                                                                                                                             | تعريب الاحيل وكتاب اعمال الرسل ٢١-٤٦ :<br>١٦١-١٩٠ : ٢٦٣-٢٩٤ : ٣٨٥-٤٢٢<br>تفسير القرآن عند المستشرقين الغربيين ما بين<br>١٩٢٧ و ١٩٦٢ ٣٣٩-٣٥٥ .<br>تيارات الشعر اللبناني الكبيرة ٢٤٥-٢٥٥ .                                                |
| ف                                                                                                                                                                       | ج                                                                                                                                                                                                                                       |
| فخر الدين المغني الثاني وبلاط توسكانا ٥٢١-<br>٥٦٦ .                                                                                                                     | جواهر اللغة، و ه بحر الجواهر ٣٣١-٣٣٤                                                                                                                                                                                                    |
| ك                                                                                                                                                                       | ح                                                                                                                                                                                                                                       |
| كتاب ختم الاولياء ٣-٢٠ .                                                                                                                                                | حول مخطوط ٦٩-٨٣ .                                                                                                                                                                                                                       |
| م                                                                                                                                                                       | ر                                                                                                                                                                                                                                       |
| معجم تحليل اسماء الاماكن في البلاد العريية<br>١٤٥-١٦٠ .<br>من طرائف العريية ٣٣٥-٣٣٨ .<br>من نرائد الشعر الغنائي في لغات خندية اوربية<br>غير لاتينية او جرمانية ٨٤-١٠٥ . | رسالة الكأمر والراح ٣٥٦-٣٥٩ .                                                                                                                                                                                                           |
| و                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                         |
| وثائق تاريخية عن حلب: د ١٩١-٢٢٤ :<br>٥٦٧-٦٣٢ : ٦٧٣-٦٩٢ .                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                         |
| ي                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                         |
| اليانجي والامثال ٥١١-٥١٧ .<br>اليانجي والقرآن في مجمع البحرين ٢٥٧-٢٦٢ :                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                         |

# AL-MACHRIQ

REVUE CATHOLIQUE ORIENTALE  
PARAISANT TOUS LES DEUX MOIS

SCIENCES. LETTRES. ARTS

Sous la direction  
des Pères de la Compagnie de Jésus  
UNIVERSITÉ SAINT-JOSEPH



Cinquante-septième année

1963



BEYROUT  
IMPRIMERIE CATHOLIQUE  
1963



# TABLE DES SOMMAIRES

LVII<sup>e</sup> ANNÉE, 1963



## JANVIER - FÉVRIER

Kitāb Ḥatm al-Awliyā' (p. 3), publié par *Mr Osman Yahia*.  
Traduction arabe des Évangiles et des Actes des Apôtres (p. 21),  
par le *P. J. Kouchakji*.  
Documents inédits (p. 47), publiés par le *P. Antoine Chébli*.  
Autour d'un manuscrit (p. 69), par *Mr Amin Nazzari*.  
Ṣarf al-'Inān ila Qirā'at Ḥaṣṣ ibn Suleymān (p. 107), publié par  
le *P. I.-A. Khalifé, s.j.*  
Les Livres (p. 133).

## MARS - AVRIL

Dictionnaire des localités et pays arabes (p. 145), par *Mr I. Iskandar Ma'lūf (†)*.  
Traduction arabe des Évangiles et des Actes des Apôtres (p. 161),  
par le *P. J. Kouchakji*.  
Documents sur Alep, V (p. 191), publiés par le *P. F. Taoutel, s.j.*  
Documents inédits (p. 225), publiés par le *P. Antoine Chébli*.  
Les grands courants de la poésie libanaise (p. 245), par le *P. Michel Hayek*.

## MAI - JUIN

Al-Yāziḡī et le Qor'ān, dans *Maḡma' al-Baḥrayn* (p. 257), par  
*Mr Zāfir al-Qāsimi*.  
Traduction arabe des Évangiles et des Actes des Apôtres (p. 263),  
par le *P. J. Kouchakji*.  
Documents inédits (p. 295), publiés par le *P. Antoine Chébli*.  
Jawāhir al-Luḡha and Baḥr al-Jawāhir (p. 331), par le *Dr I. Z. Iskandar*.  
Curiosités de la langue arabe (p. 335), par *Mr Rāḡ Ma'lūf*.  
Essai sur l'Exégèse coranique chez les Orientistes européens  
contemporains (1927-1962), par *Mr Martinelli Roncaglia*.  
Risālat al-Ka's war-Rāḡ (p. 356), publiée par le *P. I.-A. Khalifé, s.j.*  
Les Livres (p. 360).

## JUILLET - OCTOBRE

Traduction arabe des Évangiles et des Actes des Apôtres (p. 385),  
par le *P. J. Kouchakji*.

Documents inédits (p. 423), publiés par le *P. Antoine Chébli*.

Dictionnaire des vocables syriaques-araméens et leur influence  
dans la langue arabe (p. 463), par le *P. J. Hobeika* (†), publié  
par le *Père P. Sara* (†).

Le Père Pierre Sara (p. 501), par le *Père Antoine Chébli*.

Al-Yāziḡi et les proverbes (p. 511), par *Mr Zāfir al-Qāsimi*.

'Issa Iskandar al-Ma'lūf (p. 518), par *Mr Assad Rustum*.

Fahr ad-Dīn II al-Ma'nī et la Corte di Toscana; nuovi documenti  
(521); publiés par *Mr Martiniano Roncaglia*.

Documents sur Alep, V, (p. 567), publiés par le *P. F. Taoutel, s.j.*

Les Livres (p. 633).

## NOVEMBRE - DÉCEMBRE

Documents inédits (p. 641), par le *P. Antoine Chébli*.

Documents sur Alep, V, (p. 673), par le *P. F. Taoutel, s.j.*

Dictionnaire des vocables syriaques-araméens et leur influence  
dans la langue arabe (p. 693), par le *P. Joseph Hobeika* (†),  
publié par le *P. Pierre Sara* (†).

Découverte de manuscrits bibliques dans le Proche-Orient (p. 730),  
par *S. L.*

Index généraux (p. 749).